



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/35/128
S/13837
11 marzo 1980
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo quinto período de sesiones
Tema 50 de la lista preliminar*
**EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD
INTERNACIONAL**

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo quinto año

Carta de fecha 10 de marzo de 1980 dirigida al Secretario General
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de
Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjuntos a Vuestra Excelencia el texto de la nota de fecha 8 de marzo de 1980 dirigida por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China (anexo I) y el texto de la declaración formulada el 8 de marzo de 1980 por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam respecto de la conclusión unilateral por la parte china de la segunda serie de conversaciones entre Viet Nam y China (anexo II), así como de pedir a Vuestra Excelencia que haga distribuir esta carta y sus anexos como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 50 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) **NGUYEN NGOC DUNG**
Embajador
Encargado de Negocios interino

* A/35/50.

ANEXO I

NOTA

**del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista
de Viet Nam al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República
Popular de China**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China y, en relación con la nota de éste de fecha 6 de marzo de 1980, tiene el honor de aclarar su parecer en la forma siguiente:

1. En el deseo de resolver lo antes posible las cuestiones suscitadas entre Viet Nam y China, de restablecer la antigua amistad entre los dos pueblos y de normalizar las relaciones entre ambos Estados, la delegación del Gobierno vietnamita, ya en la primera sesión de las negociaciones entre Viet Nam y China, presentó una propuesta de tres puntos respecto de los "Principios fundamentales y contenido de una solución para los problemas pertinentes a las relaciones entre los dos países". Teniendo en cuenta que la situación en la zona fronteriza entre ambos países se ha vuelto cada vez más tensa y grave por la parte china, la parte vietnamita ha propuesto más de una vez que ambas partes examinaran de inmediato medidas urgentes para asegurar la paz y la estabilidad y ha presentado iniciativas prácticas y constructivas a ese respecto. A fin de que se consideren las posiciones de ambas partes y de que progresen las conversaciones, la delegación vietnamita ha señalado en muchas ocasiones que se hallaba dispuesta a examinar cualquier problema en las relaciones entre Viet Nam y China suscitado por la parte china, de modo que ambas partes se alternen en plantear problemas de su interés para el intercambio de pareceres en cada sesión. La opinión pública mundial ha recibido con beneplácito y ha valorado altamente esas propuestas lógicas y razonables, así como la buena voluntad de la parte vietnamita.

Sin embargo, la parte china se ha aferrado a una posición errónea y ha adoptado una actitud que no muestra la más mínima buena voluntad. Desde el comienzo de las conversaciones, la parte china ha tratado por todos los medios de transformar las conversaciones bilaterales, destinadas a resolver los problemas pertinentes a las relaciones entre ambos países, en un foro para el examen de problemas que conciernen a un tercer país y, de manera arrogante, se ha injerido en las relaciones justas y legítimas entre Viet Nam y Kampuchea y en las relaciones entre Viet Nam y Laos, haciendo de ello un requisito para que las conversaciones progresaran. Obstinadamente, la parte china ha tratado de imponer a la parte vietnamita su posición de ocho puntos que demuestra su expansionismo y su hegemonismo de gran nación, y se ha rehusado persistentemente a examinar cualquier problema presentado por la parte vietnamita. La parte china se ha aprovechado de las conversaciones para coordinar con los imperialistas su campaña de calumnias contra Viet Nam. Al mismo tiempo, ha incrementado sus actividades militares en violación de la integridad territorial de Viet Nam, ocasionando una tensión constante a lo largo de la frontera común, mientras se prepara intensamente para otra guerra de agresión, con la cual amenaza a Viet Nam.

/...

Al parecer, la parte china concurre a las conversaciones no con el objeto de encontrar medios de normalizar las relaciones entre Viet Nam y China, sino de utilizarlas para engañar a la opinión pública, ocultar sus designios y ardides antivietnamitas y crear tensión e inestabilidad en Indochina y el Asia sudoriental.

2. Después de meses de tratar de prolongar los intervalos entre las sesiones de las conversaciones, la parte china decide ahora unilateralmente dar por concluida la segunda serie de conversaciones. La parte vietnamita rechaza totalmente las distorsiones, calumnias y razones que alega la parte china para suspender las negociaciones.

El Gobierno y el pueblo de Viet Nam han reafirmado repetidas veces su decisión de defender la independencia, la soberanía y la integridad territorial de su país, perseverando en su política de resolver todos los problemas entre Viet Nam y China mediante negociaciones. La parte vietnamita desea que prosigan las conversaciones entre China y Viet Nam. Si la parte china adopta una actitud seria, como la de Viet Nam, ambas partes podrían iniciar la tercera serie de negociaciones en marzo o abril. Si la parte china no está preparada para ello, la parte vietnamita coincide con la sugerencia china de que la tercera serie se celebre en Ha Noi en el segundo semestre de 1980, y propone que ambas partes celebren la primera sesión de dicha tercera serie el 15 de julio de 1980. La parte vietnamita desearía recibir una pronta respuesta de la parte china por conducto de la Embajada vietnamita y de la Embajada china.

Ha Noi, 8 de marzo de 1980

ANEXO II

DECLARACION

del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam relativa a la conclusión unilateral por la parte china de la segunda serie de conversaciones entre Viet Nam y China

El 6 de marzo de 1980, el Ministerio de Relaciones Exteriores de China envió una nota al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam, por la que se declara unilateralmente concluida la segunda serie de conversaciones que a nivel de Viceministro de Relaciones Exteriores se celebraban en Beijing y se aplaza la tercera serie hasta el segundo semestre de 1980 en Ha Noi. Esta es una prueba más de que la parte china, continuando su política de expansionismo y hegemonismo de gran nación, no tiene ninguna buena voluntad para celebrar conversaciones serias destinadas a resolver los problemas pertinentes a las relaciones entre Viet Nam y China.

Después de su desastrosa derrota en la guerra de agresión contra Viet Nam de febrero de 1979, condenada por todo el mundo, la parte china se vio obligada a entrar en negociaciones con la parte vietnamita, pero desde entonces ha continuado aumentando sus preparativos bélicos, lanzando provocaciones armadas contra la frontera terrestre, el espacio aéreo y las aguas territoriales de Viet Nam y profiriendo repetidas amenazas de guerra para "dar a Viet Nam una segunda lección". También ha tratado de oponerse a la causa revolucionaria de los pueblos de Laos y Kampuchea, practicar actos de sabotaje contra el bloque unido de los tres países indochinos, sembrar la división entre esos tres países y sus vecinos, y socabar la paz y la estabilidad en el Asia sudoriental.

En la mesa de negociaciones, la parte china elude siempre las justas y razonables propuestas de Viet Nam, se niega a examinar las medidas urgentes propuestas por Viet Nam para asegurar la paz y la estabilidad a lo largo de la frontera común y restablecer las relaciones normales entre ambos países. Trata con persistencia de imponer en las conversaciones su posición y sus requisitos de gran nación, exigiendo que Viet Nam abandone su línea independiente y soberana y que renuncie a su soberanía sobre las islas Hoang Sa (Paracels) y Truong Sa (Spratley). También insiste porfiadamente en que se solucionen problemas de terceros países en las conversaciones bilaterales.

Al no poder obligar a Viet Nam a aceptar su irrazonable posición, la parte china ha creado toda clase de pretextos infundados para prolongar los intervalos entre las sesiones de conversaciones y ha terminado por cerrar unilateralmente la segunda serie de conversaciones, aplazando la tercera para una fecha indefinida en el segundo semestre de 1980.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam rechaza firmemente todas las distorsiones y calumnias de la parte china y sus pretextos infundados para dilatar y sabotear las conversaciones. La verdad es que las autoridades chinas no tienen el menor deseo de resolver pacíficamente las

controversias entre los dos países y siguen aplicando la política de amenazar con la guerra, debilitar y anexionar a Viet Nam, Laos y Kampuchea, a fin de dar curso a su expansionismo en el Asia sudoriental. Otra medida tomada por la parte china, en su maniobra para sabotear las conversaciones entre los dos países, se relaciona estrechamente con una connivencia más fuerte con los imperialistas estadounidenses y otras fuerzas imperialistas y reaccionarias para crear tensión en el mundo, incrementar la carrera de armamentos, injerirse en los asuntos internos de otros países, sabotear la independencia y la soberanía de otras naciones y poner en peligro la paz y la seguridad de los países del mundo.

El Gobierno de la República Socialista de Viet Nam y el pueblo vietnamita están decididos a salvaguardar su independencia, su soberanía, su seguridad y su integridad territorial; aprecian profundamente la antigua amistad entre los pueblos de Viet Nam y China y desean sostener y hacer progresar las negociaciones. La parte vietnamita opina que la tercera serie de conversaciones puede iniciarse en marzo o abril de 1980, en Ha Noi. Sin embargo, si la parte china no está dispuesta a ello, el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam propone que la tercera serie de conversaciones se inicie el 15 de julio de 1980, en Ha Noi.

La seria posición y la correcta actitud de la parte vietnamita, expuestas precedentemente, merecerán sin duda la simpatía y el apoyo de la opinión pública mundial amante de la paz. La parte china, si se niega a responder positivamente a la justa propuesta de la parte vietnamita e intencionalmente demora y sabotea las negociaciones, no podrá evitar la protesta del pueblo chino y la condena de la opinión pública mundial. Todas sus maniobras para oponerse al pueblo vietnamita y crear tensión en Indochina y el Asia sudoriental serán frustradas.

Ha Noi, 8 de marzo de 1980